Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wylej swój gniew na narody, które Ciebie nie znają,\* I na królestwa, które nie wzywają Twojego imienia,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wylej swój gniew na narody, które Cię nie uznają, I na królestwa, które nie wzywają Twojego imienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wylej twój gniew na pogan, którzy cię nie znają, i na królestwa, które nie wzywają twego imienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wylij gniew twój na pogan, którzy cię nie znają, i na królestwa, które imienia twego nie wzywają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wylej gniew twój na pogany, którzy cię nie znają, i na królestwa, które imienia twego nie wzywały: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wylej gniew Twój na ludy, które Cię nie uznają, na królestwa, co nie wzywają Twojego imienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wylej gniew swój na narody, które cię nie znają, I na królestwa, które nie wzywają imienia twego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wylej swój gniew na narody, które Ciebie nie znają, na królestwa, które nie wzywały Twojego imienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wylej Twój gniew na narody, które Cię nie znają, na królestwa, które nie wzywają Twego imienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wylej Twoje wzburzenie na ludy pogańskie, które Cię nie znają, i na królestwa, które nie wzywają Twojego Imienia! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | годуєш нас хлібом сліз і напоюєш нас слізми в міру? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wylej Twój gniew na narody, które Ciebie nie znają i na państwa, co nie wzywają Twego Imienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wylej swą złość na narody, które cię nie poznały, i na królestwa, które nie wezwały twojego imienia. |

1. 1) Lub: które Ciebie nie uznają. [↑](#footnote-ref-2)